

XVIII CONGRESO DE BILINGÜISMO DE UCETAM: “ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD EN COLEGIOS BILINGÜES” 11 Y 12 DE ABRIL DE 2024

HOTEL OCCIDENTAL ARANJUEZ, PLAZA DE LA UNESCO 2 ARANJUEZ

11 de abril 2024

9:30-9:50: Inauguración del XVIII Congreso a cargo de Don Emilio Viciano Duro, Consejero de Educación, Ciencia y Universidades de la Comunidad de Madrid; Don Fernando Fernández Blanco, Presidente de UCETAM; y Don Javier Martínez Cuaresma, Vicepresidente de UCETAM.

9:50-10:20: Actuación de Manuel Oliver: “La magia del bilingüismo”

10:20 – 11:20: María Luisa Pérez Cañado – “Educación bilingüe para todos: ¿Realidad o quimera?”

11:20 – 12:00: Cambridge University Press & Assessment Team- Presentation of UCETAM- Cambridge “Better Learning Plan” Agreement –

12:00 – 12:25: Coffee- break

12:25-12:30: Isabel “La Pausa” I

12:30 – 14:00: Talleres:

- **Infantil:** Danira Mata – “Teaching Resources and Strategies from the Perspective of a Diverse American Bilingual Classroom”

- **Primary:** Eva Jechimer Ramírez – “Proyecto META: bilingüismo inclusivo”

- **Secondary:** José Ramón Gamo Rodríguez – “Estrategias metodológicas en el aula para ayudar a las personas Con TDAH”

14:00 – 16:00: Comida de trabajo

16:00-16:50: Louisa Jane Mortimore - “Strategies for the Inclusive Bilingual Classroom: Awareness, Climate and Social and Emotional Learning”

16:50 – 17:10: *Continuación intervención Cambridge Team*

17:10 – 17:30: María González Marcos (Colegio GSD Alcala) – “Diverse Reels, Inclusive Feels: Empowering High School Filmmakers”

17:30 – 17:50 – Celia Lancharro y Elena Calvo (Colegio *Ártica*)- “All In” -

17:50 – 18:50 – CBC Awards Ceremony

18:50- Tiempo libre

21:00: Cena de Gala en el Casino de Aranjuez

12 de abril 2024

10:00 – 11:10– José Ramón Gamo Rodríguez – “Cómo funciona el cerebro de una persona con TDAH”

11:10 – 12:10 – María Fernandez Agüero – “¿Cómo educar para la ciudadanía global? La competencia intercultural en el aula”

12:10 – 12:30: Coffee-break

12:30- 12:35: Isabel “La Pausa” II

12:35 – 13:25: David Leal (Colegio Los Ángeles)– “Peer Observation: A Powerful Tool for Inclusive Schools”

13:25 – 13:45: Marcos Pérez, Rosa López y Marta Díaz (Colegio Gaudem) – “The Deaf Community at Colegio Gaudem”

13:45 – Ceremonia de clausura

Manuel Oliver

Manuel Oliver comenzó a hacer magia y comedia cuando tenía 6 años como voluntario en el Hospital del Niño Jesús, en Madrid. Allí estuvo durante 16 años colaborando, y desde entonces su magia entrañable y divertida ha viajado a Chicago, Nueva York, Las Vegas e incluso a la Universidad de Stanford. Su trabajo cuenta con más de 7 años de éxitos en la cartelera madrileña.

Debido a su gran habilidad para la mezcla de la magia y el humor realizando números originales, ha sido nombrado mago oficial del famoso teatro de magia, Chicago Magic Lounge, en Estados Unidos.

Por otro lado, Manuel Oliver es graduado en Pedagogía, y su gran labor educativa ha sido reconocida en España y Estados Unidos. Su capacidad para usar la magia en otras áreas, como es la formativa, le ha llevado a recibir la Beca Fulbright y la Beca de la Caixa para estudiar en las mejores universidades americanas.

<https://manueloliver.es/>

Dr. María Luisa Pérez Cañado: “Educación bilingüe para todos: ¿Realidad o quimera?”

Esta ponencia se centrará en uno de los temas más candentes en el ámbito de la enseñanza bilingüe: diversidad, inclusión y elitismo en AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras). A través de una variante del juego “20 Questions”, presentará 15 de las preguntas más frecuentes que se están planteando en la actualidad en este terreno, con el fin de determinar si los programas bilingües realmente se pueden aplicar con todo tipo de alumnado y en diversos contextos, y proporcionará evidencia empírica sólida de las investigaciones más recientes (www.adibeproject.com) para dar respuesta a cada una de ellas. Se abordarán aspectos tales como la propia conceptualización del término de diversidad en el escenario actual, los principales retos, las buenas prácticas, los factores de éxito o la

formación del profesorado para continuar avanzando en este campo. Asimismo, se extraerán las principales lecciones aprendidas a lo largo de estas dos décadas de implementación del AICLE en nuestro país y continente y se ofrecerán implicaciones pedagógicas clave para todos los sectores involucrados, así como materiales, recursos y recomendaciones prácticas para hacer frente al reto de la atención a la diversidad y garantizar el éxito y la sostenibilidad del AICLE para todos en cualquier contexto.

Biodata: **Dr. María Luisa Pérez Cañado** is a Full Professor at the Department of English Philology of the University of Jaén, Spain, where she is also WP leader for plurilingual and intercultural education within the European University Alliance NEOLAiA. She is Principal Investigator of the Research Group HUM1040 and her research interests are in Applied Linguistics, bilingual education, and new technologies in language teaching. Her work has appeared in over 120 scholarly journals and edited volumes published by *Elsevier*, *Peter Lang*, *Cambridge University Press*, *Multilingual Matters*, *Wiley-Blackwell*, *Routledge*, *DeGruyter*, or *Springer*, among others. She is also author or editor of 11 books on the interface of second language acquisition and second language teaching, and editor or member of the editorial board of 18 international journals. María Luisa has given more than 200 lectures and talks in Belgium, Poland, Germany, Portugal, Ireland, England, Mexico, Brazil, Peru, The United States, China, Hong Kong, Philippines, Japan, Australia, and all over Spain. She is currently coordinating the first intercollegiate MA degree on bilingual education and CLIL in Spain and has been or is Principal Investigator of 15 European, national, and regional projects on language teaching methodologies and CLIL. She has also been granted the Ben Massey Award for the quality of her scholarly contributions regarding issues that make a difference in higher education and four awards for pedagogical innovation and best teaching practices (2010, 2020, 2022, and 2023). She has equally been a finalist in the *Premios Educa Abanca a Mejor Docente de España* and is included in the Top 2% of the world's most cited scientists according to the *Ranking of World Scientists* drawn up by Stanford University (2021, 2022, and 2023).

María Isabel Gallardo Rodríguez

Socia cooperativista de Prosciencia y profesora de Educación Infantil en el Colegio Villalkor. Lleva a cabo dos proyectos propios, “Ciencisa” y “Colonisa”, fomentando el amor por la ciencia y la cultura en los más pequeños.

Pertenece a la compañía teatral “Bambalinas” en el Colegio Villalkor, donde realiza obras de teatro que utiliza como herramienta creativa a todos los niveles del aula.

Talleres:

Danira Mata: “Teaching resources and strategies from Perspective of a Diverse American Bilingual Classroom”

Synopsis: The session will offer practical insights into strategies and approaches utilized in a bilingual classroom, drawing from the firsthand experience of a bilingual teacher who has taught in the United States and is currently teaching in Spain. The implementation of classroom routines will be explored. Some of the topics discussed will be learning stations, visuals to aid comprehension, games, songs, attention grabbers, and digital resources. This workshop aims to provide valuable strategies and insights to support teachers in their English journey with their students.

Biodata: **Danira Mata** comes from Englewood, New Jersey (NJ) where she worked as a first grade teacher in a bilingual program for 5 years. She holds a Bachelor of Arts and a Master of Arts in Education from Fairleigh Dickinson University, NJ, as well as a Master of Spanish Language and Culture from Granada University. Certified with an NJ Standard Teaching Certificate (grades K-6) and a Bilingual Bicultural Certificate. With over 12 years of experience teaching in early childhood and primary education, she brings a lot of experience as a bilingual teacher. She currently works as a pre-K4 teacher in an American preschool in Alcobendas. Fluent in both English and Spanish, Danira's background in language acquisition and immersion programs enriches her teaching practice. Passionate about fostering bilingualism and biculturalism, she is dedicated to creating inclusive and engaging learning environments.

Eva Jechimer Ramírez: “Proyecto META: bilingüismo inclusivo”

Tras más de dos décadas desde la implantación de la educación bilingüe en la Comunidad de Madrid, la mayoría de los estudiantes tiene la capacidad para desarrollar las habilidades que requiere instruirse en este entorno, pero los alumnos y alumnas con dificultades de aprendizaje suelen acabar por abandonar este tipo de enseñanza.

¿Qué pasaría si ponemos remedio a este abandono desde la propia asignatura de Inglés en Educación Primaria? ¿Es posible ayudar a todos los estudiantes a seguir dentro del bilingüismo? El Proyecto META: bilingüismo inclusivo, nace con este espíritu de rescate y con la perspectiva de que ayudar a los que más lo necesitan beneficia al grupo entero.

The META Project: Inclusive Bilingualism

After two decades of implementing bilingual education in the Community of Madrid, many students have acquired the necessary skills for success in this environment. However, students with learning difficulties frequently find themselves excluded from this educational approach.

What if we could proactively address this issue within the English curriculum itself? Is it possible to help all students stay bilingual? The META Project: Inclusive Bilingualism has been conceived with the aim of rectifying this situation and fostering the belief that assisting those who face the greatest challenges ultimately benefits the entire student body.

E-mail: eva.jechimer@uah.es

Biodata: Doctora en Lenguas Modernas y Máster en Educación Bilingüe por la Universidad de Alcalá. Maestra en Lengua inglesa por la Universidad Complutense de Madrid.

Eva Jechimer es maestra de Educación Primaria en un colegio bilingüe de la Comunidad de Madrid y también profesora asociada en los grados de Magisterio de la Facultad de Educación de la Universidad de Alcalá y la Universidad Pontificia Comillas. Esta combinación proporciona una perspectiva de gran valor a sus investigaciones en el campo de la enseñanza de la segunda lengua extranjera (inglés) en entornos CLIL.

PhD in Modern Languages and Master in Bilingual Education from the University of Alcalá. Degree on Primary Education from Complutense University of Madrid.

Eva Jechimer is a Primary Teacher in a bilingual school in the Community of Madrid. She is also an Associate Professor at the Faculty of Education of the University of Alcalá and at

Universidad Pontificia Comillas. This combination provides a valuable perspective to her investigation in the field of English as a foreign language teaching in CLIL contexts.

José Ramón Gamo Rodríguez: “Estrategias metodológicas en el aula para ayudar a las personas con TDAH”

Sinopsis:

- Estrategias para ayudarles en los aprendizajes escolares
- Algunas claves para mejorar el manejo de conducta

Louisa Jane Mortimore: “Strategies for the Inclusive Bilingual Classroom: Awareness, Climate and Social and Emotional Learning”

Sinopsis:

Esta charla se centra en un tema clave para la educación holística del niño en el aula bilingüe: el desarrollo óptimo de la competencia social y emocional cuando el aprendizaje se lleva a cabo en otro idioma. El crecimiento de los programas bilingües ha resaltado la necesidad de prácticas de enseñanza inclusivas para apoyar el aprendizaje. El desarrollo de las competencias sociales y emocionales de los alumnos promueve habilidades prosociales como las relaciones de apoyo entre compañeros y la empatía, rasgos necesarios en el aula diversa. Del mismo modo, la implicación de todo el colegio, la conciencia del profesorado y un clima de aula constructivo son cruciales para crear un entorno de aprendizaje inclusivo. Durante esta charla, discutiremos los beneficios emocionales, sociales y psicológicos de proporcionar un clima de apoyo e inclusión y analizaremos cómo las estrategias pedagógicas y metacognitivas, promovidas en el enfoque AICLE/ CLIL, pueden utilizarse como estrategias cotidianas para apoyar el aprendizaje en un aula bilingüe.

Biodata: **Louisa Jane Mortimore** es doctora internacional en Lingüística Aplicada por la Universidad de Alcalá (Cum Laude por unanimidad). Licenciada en Estudios Hispánicos por la University of Portsmouth, con dos Máster en Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera por la Universidad de Alcalá (premio extraordinario). Además, es Experta en CLIL (Matrícula de Honor) y Docencia Universitaria Online por la Universidad Internacional de La Rioja. Es coordinadora del proyecto CLIL In-School y docente en UNIR. Con más de 25 años de

experiencia en la enseñanza de inglés, ha sido profesora adjunta en la Universidad Europea de Madrid, profesora doctora en la Universidad a Distancia de Madrid, profesora asociada en la Universidad Europea Miguel de Cervantes, directora académica de TFM's en el Máster Universitario de Educación Bilingüe en la Universidad Internacional de Valencia.

School Experiences

GSD Alcalá

María González Marcos: "Diverse Reels, Inclusive Feels: Empowering High School Filmmakers"

Sinopsis: La presentación se centrará en explorar un proyecto que realizamos en 1º ESO poniendo en práctica el **Diseño Universal para el Aprendizaje**, tratando así de fomentar la inclusión y la diversidad en el aula. Se comenzará tratando de demostrar que, en una sala con diferentes personas, es posible encontrar una gran variedad de **preferencias y estilos de aprendizaje**, al igual que en un aula. Se conectará con una breve introducción sobre la **teoría de las inteligencias múltiples de H. Gardner**, la **neurociencia** y las bases del **DUA**. Después, se llevará a cabo una **explicación detallada del proyecto** relacionado con el mundo del cine. Se terminará conectando la información teórica mencionada al inicio con nuestra experiencia práctica en el colegio.

Colegio Ártica

Celia Lancharro y Elena Calvo: "All In"

Sinopsis: La ponencia girará en torno a la inclusión de todos los alumnos en un coro. Gracias al aprendizaje cooperativo como motor para atender la diversidad del aula, los alumnos trabajan en equipo para lograr un objetivo común. Este enfoque de aprendizaje es eficaz para ayudar a los estudiantes a obtener la adquisición de conocimientos prácticos, habilidades de aprendizaje y competencias prácticas para una comunicación eficaz. Por ello se espera que sea una metodología de aprendizaje que tenga en cuenta a todos los alumnos para lograr una inclusión efectiva y real.

Gaudem

Marcos Pérez, Rosa López y Marta Díaz : "The Deaf Community at Colegio Gaudem"

Synopsis: This school experience will be about the inclusion of deaf students in English classes and bilingual subjects in Gaudem school. Personal experiences of a former deaf pupil of the school, currently Spanish Sign Language advisor in our school, and how he uses and what English is for him in his day to day life as an adult.

José Ramón Gamó Rodríguez: “Cómo funciona el cerebro de una persona con TDHA”

Sinopsis: Cómo funciona la inteligencia humana y qué pasa cuando fallan sus funciones ejecutivas.

Biodata:

- Diplomado en Magisterio – Audición y Lenguaje en la Escuela Universitaria “La Salle” - año 1996.
- Cofundador de la Fundación Educación Activa – año 1999.
- Cofundador de los Centros CADE (Centro de Atención a la Diversidad Educativa) junto con Beatriz Cicuéndez Arechavaleta- Año 2005.
- Máster especialista en Neuropsicología Infantil por la Universidad Pablo de Olavide – año 2011.
- Director Técnico de Fundación Educación Activa.
- Asesor externo del Ministerio de Educación en el Departamento del “CNIIE”
- Formador de maestros, psicopedagogos y psicólogos a través de diferentes organismos públicos y privados, a nivel nacional.
- Conferenciante habitual a nivel nacional e internacional de los diferentes trastornos del Neurodesarrollo asociados a niños DEA.
- Especialista en Trastorno de Déficit de Atención e Hiperactividad.
- Especialista en la aplicación de TICs en el ámbito educativo y psicoterapéutico.
- Director del Máster en Neurodidáctica.
- Cofundador de Niuco Educación.
- Miembro de la Cátedra de Neuroeducación UB-EDU1ST.

María Fernández Agüero: “¿Cómo educar para la ciudadanía global? La competencia intercultural en el aula”

Sinopsis:

Las nociones de multilingüismo, comunicación intercultural y hablante intercultural impregnan gran parte de los documentos más importantes sobre aprendizaje y enseñanza de lenguas a nivel internacional desde principios del siglo XXI. Por ejemplo, partiendo de razonamientos y principios interculturales, uno de los objetivos del Consejo de Europa ha sido potenciar la movilidad y los intercambios transnacionales, ofreciendo así nuevas

posibilidades de promoción laboral, y mejorando la calidad de vida de los individuos. Últimamente, estas ideas han evolucionado y se han resignificado para acercarse hacia el concepto de “ciudadanía global”, promovido por las Naciones Unidas en la Agenda 2030, pues pocos dudan ya de que para dar respuesta a los desafíos del futuro vamos a tener que adoptar una forma global de entender el mundo.

Parece que hay cierto consenso entre expertos y profesionales de lenguas sobre los componentes o “saberes” necesarios para educar a futuros ciudadanos interculturalmente competentes.

Concretamente el aula de lenguas extranjeras se suele representar como el espacio perfecto para ello porque permite explorar distintas identidades y formas de comportarse en medio de un cruce de culturas. Sin embargo, todavía hace falta trabajar en las estrategias y herramientas adecuadas para llevar la experiencia intercultural al aula, dentro de la ya compleja y apretada agenda del docente. Esta charla trata sobre esos “saberes”, estrategias y herramientas: con ejemplos prácticos y referencias a las fuentes más importantes, trataremos de establecer (1) en qué consisten la competencia intercultural, la ciudadanía global y otros conceptos básicos; y (2) cómo se puede trabajar de forma realista en clase para educar a ciudadanos globales socialmente responsables, sobre todo desde la perspectiva de la enseñanza de lenguas.

Biodata: María Fernández Agüero es licenciada en Filología Inglesa por la UAM y doctora en Filología por la UNED. Actualmente trabaja como profesora titular en el Departamento de Filologías y su Didáctica de la UAM, donde se dedica a la formación de maestros y profesores como especialista en didáctica de la lengua y la literatura en estudios de grado, postgrado y doctorado. También participa con regularidad en cursos de formación inicial y continua de docentes en la UAM y en otras instituciones, así como en programas de posgrado de otras universidades. Sus áreas de interés son la enseñanza y el aprendizaje de segundas lenguas, en particular la enseñanza bilingüe y el desarrollo de la competencia intercultural en el aula.

David Leal (Colegio Los Ángeles): “Peer Observation: A Powerful Tool for Inclusive Schools”

Abstract:

This session will explore the importance of incorporating a Peer Observation systematic program in schools. A long-held practice in professional and outstanding schools, universities and language schools around the world, Peer Observation has proven to be a very effective way to increase teacher motivation and teaching practice, students' academic improvement, and a way to keep on growing as educational institutions. In this session we will explore why it is a tool teachers and institutions should consider, different types of

observation, the challenges that may arise on the way to implementation, how to overcome them, some tips to succeed and many other aspects!

Biodata: David Leal has been an ESL teacher for more than 15 years. He graduated with a B.A. in English from Universidad Autónoma de Madrid, successfully finished an M.A. in English at Saint Louis University and a M.A. in Anglo-American Literature and Culture at Universidad Autónoma de Madrid. He is currently teaching students aged 13-17 in Secondary School and Baccalaureate Program. He believes CPD is essential to succeed in this profession so as to help students make the most of their lessons. Always reading and attending courses in any format (online, blended, f2f), David has a passion for teaching and improving at all levels. He wants to transmit the same value to the new generations of students and teachers alike. He loves working on projects and carrying out research related to good teaching practice in different contexts because we have to rely on evidence and not just utopian ideas and methodologies. His next goal? Keep on working, improving and having a great time with his students!